

**Zeitschrift:** SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways  
**Herausgeber:** Schweizerische Bundesbahnen  
**Band:** 4 (1930)  
**Heft:** 3

**Artikel:** II "Sechseläuten" a Zurigo  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-780483>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# IL «SECHSELÄUTEN» A ZURIGO

6-7 aprile 1930



Phot. Pleyer



È la festa tradizionale di Zurigo. E coincide col ritorno della primavera.

Delle città della Svizzera, Zurigo pare quella che sente di più l'impulso della vita moderna a rifare, ad adattare ai bisogni vivi e attuali quanto gli avi ci hanno lasciato in una forma che andava bene per consuetudini tramontate. Impulso quindi sovente spietato per ciò che di caratteristico e di tipico hanno le città ricche di storia e di tradizione.

Ma questa è forse un'impressione superficiale. Zurigo in realtà rimane fedele alla sua indole che è di essere una città eminentemente commerciale e industriale. È naturale quindi che oggi la città ostenti un certo tono di americanismo sfacciato perchè questo è il tono del commercio e dell'industria di oggi. Ma nel fondo l'anima della città attraverso due millenni di storia rimane perenne, come pressochè immutato è lo scenario naturale, il cielo, il lago ed i colli circostanti, il sole che con perpetua vicenda illumina la Zurigo del 1930 come la illuminava all'alba della storia e durante i secoli fortunosi del Medio Evo e dell'età moderna.

E quest'anima, vecchia e giovane, ma medesima nel flutto delle cose, affiora con una evidenza speciale in questa festa. Zurigo pare voglia in essa mantenerci in contatto con il suo passato. Non che altre città non abbiano anch'esse una loro festa tradizionale. Basilea con il suo carnevale, Lucerna con il suo *Fritschiumzug*, e molte altre cittadine e villaggi conservano da tempo immemorabile un loro antico costume di festeggiare il ritorno della primavera con una celebrazione del tutto indigena. Ma a Zurigo, che ha fama di avere il cuore troppo largo a tutti gli influssi stranieri, il contrasto

tra le apparenze moderne e l'antica anima è più vivo. La festa è nella sua sostanza, almeno così dicono, una celebrazione della primavera e in questo senso la sua origine è antichissima, e non è una specialità di Zurigo.

Ma speciali di Zurigo sono tutti quei molteplici elementi che per così dire materiano quella sostanza universale. È come se la città volesse tornare per un giorno almeno a quando le ricche corporazioni erano non solo enti economici, ma quasi organi della vita politica cittadina.

La festa è intimamente legata con le corporazioni. Queste raccolgono i soci durante tutto l'anno e specialmente durante l'inverno a conferenze e a manifestazioni di ogni genere, ma in occasione del Sechseläuten nessuno deve mancare. È il giorno dell'adunata generale per il grandioso corteo che va a bruciare il Bögg, cioè un fantoccio che è simbolo dell'inverno e che si pianta su un'antenna nel mezzo di una grande catasta di roba infiammabile. È anche il giorno nel quale le antiche amicizie tra le corporazioni vengono risuggellate, con brindisi e discorsi intonati alla più schietta cordialità concittadina. Linguaggio esclusivo il Züridütsch, il dialetto cui il grande Martino Usteri ha dato dignità letteraria.

Un antico cronista informa che la festa si celebrava il primo lunedì dopo l'equinozio di primavera, e che il nome deriva dal fatto che in quel giorno la campana del Grossmünster per la prima volta riprendeva a suonare alle 6 di sera invitando i Meister (padroni) ed i Gesellen (lavoranti) al riposo serale.

Reminiscenza d'antichi usi pagani: il saluto festante alla primavera, l'imprecazione all'inverno che sparse tante sofferenze; la gioia esuberante che infonde il rinnovellarsi della natura.